

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### الدرس رقم 23 - الغواص وزعنفه سمكة القرش

بالرغم من تمكن الزملاء، بولا وفيليب من حل لغز مشاهدة سمكة القرش المزعومة والحيل التي أحيكت حولها، لا تزال بعض تفاصيل الحادث غامضة لديهم.

يؤدي لقاء باولا وفيليب، خلال بحثهما عن المتزحلّق المختفي على الماء، بأحد الغواصين الى الكشف عن لغز سمكة القرش، اذ لم تكن سوى زعنفه سمكة قرش ركبها الغواص على ظهره وأثار الخوف في نفوس الناس في المدينة. لكن السؤال الهام هنا: ما هي الأسباب التي دفعته للقيام بذلك؟ في الوقت نفسه وصلت أولاليا الى هامبورغ، لكن هل يمكنها المساعدة؟ ام انها توصلت الى حقيقة ما؟

تحدثنا الاستاذة في هذا العدد عن صيغة الماضي التام، مع التركيز بشكل أساسي على مصادر أسماء المفعول.

### Manuskript der Folge

إذاعة دويتشه فيله تقدم بالاشتراك مع معهد غوته: "راديوD".  
دورة لتعليم اللغة الألمانية من تأليف هيراد ميزه.

#### مقدم البرنامج

أهلاً ومرحباً بكم إلى الحلقة الثالثة والعشرين من دورة اللغة الإذاعية "راديوD".  
محرراننا فيليب وباولا ما زالوا في ميناء هامبورغ، حيث يقال إن هناك سمكة قرش  
تُرهب السكان. وقد تتذكرون أن الاثنين شاهداً هناك خشبة للترحلّق على الماء تبدو  
وكأن سمكة القرش قرضتها. والرجل الذي ترحلّق على الخشبة قد اختفى. وباولا وفيليب  
يبحثان عنه. ويعيدا عن المتفجرين في الميناء اكتشفاً مدرسة للغوص والترحلّق على  
الماء، لذا ركزا جهودهما للحصول على معلومات في هذه المدرسة.

#### Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Philipp

Willkommen ...

#### Paula

... bei Radio D.

#### Philipp

Radio D ...

#### Paula

... die Reportage.

#### مقدم البرنامج

اسمعوا المقطع الأول: ما هو رد فعل الرجل في المدرسة؟ ولماذا يرد بهذه الطريقة  
حسب رأيكم؟

### Szene 1: Surfschule an der Elbe

#### Paula

Ach ne, sieh mal, was steht denn da?

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Surfen und tauchen.

**Paula**

Vielleicht finden wir hier den Surfer.

**Philipp**

Hallo? Hallo, ist da jemand?

**Paula**

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

**Mann von der Surfschule**

Sehr originell.

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Surfen müssen Sie schon selbst.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputtgebissen.

**Mann von der Surfschule**

Was haben Sie gesagt?

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Ich muss arbeiten. Tschüs.

**مقدم البرنامج**

لماذا يرد الرجل بهذه الطريقة المتجهمّة؟ أظن أن هناك شيئاً يخفيه ولذلك يريد أن يتخلص منهما بسرعة. أو لنقل إنَّ الرجل شعر على الفور بأن باولا وفيليب ليسا بزبونين، لأن باولا قالت بعد أن سلمت عليه إنهما يبحثان عن رجل تزحلق على الماء.

**Paula**

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

**مقدم البرنامج**

يسخر الرجل منهما ويشير إلى أنه في هذا المكان يؤجر خشبات للتزحلق وليس رجالاً للتزحلق.

**Mann von der Surfschule**

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

**مقدم البرنامج**

لكن فيليب يقوم بمحاولة أخرى ليحصل على معلومات، فيشير إلى خشبة التزحلق التي رآها هو وباولا.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**مقدم البرنامج**

ثم شرح فيليب شكل الخشبة التي قرصتها سمكة قرش.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputtgebissen.

#### مقدم البرنامج

كان فيليب يأمل أن يغير الرجل رأيه عند سماعه لهذا الكلام، فلعله يعرف الرجل المختفي أو ربما المصاب. لكن لا، أبداً، فالرجل اعتبر كلام فيليب هذياناً.

#### Mann von der Surfschule

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

#### مقدم البرنامج

ثم قال الرجل إنه يعتقد بأن مصدر المعلومات فيليب وبابولا هي جريدة هامبورغ.

#### Mann von der Surfschule

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

#### مقدم البرنامج

ثم قال إن عليه القيام بعمل كثير مودعاً الاثنين بطريقة مفاجئة.

#### Mann von der Surfschule

Ich muss arbeiten. Tschüs.

#### مقدم البرنامج

يغادر فيليب وبابولا مدرسة الغوص وهما يشعران أن هناك شيئاً غير عادي. يمشيان بمحاذاة النهر وبعد بضعة أمتار يسمعان صوتاً وكأن شخصاً يخرج من الماء. وفعلاً ها هو غواص يخرج من النهر.

#### Philipp

Radio D ...

#### Paula

... die Reportage.

#### مقدم البرنامج

مستمعاتنا ومستمعينا الكرام، اسمعوا المقطع وفكروا بالرابط بين الغواص "TAUCHER" وزعنفة سمكة القرش "HAIFLOSSE"، حتى تقتربوا من كشف سر سمكة القرش في هامبورغ.

#### Szene 2: Der Taucher

#### Philipp

Den will ich aus der Nähe sehen.

#### Paula

Wen?

#### Philipp

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

#### Paula

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht.  
Der Taucher hat...

**Paula**

Was denn? Ich sehe nichts.

**Philipp**

Der Taucher hat eine Hai ..., eine Haiflosse.

**Paula**

Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

**Philipp**

Ja, der hat eine Haiflosse.

**مقدم البرنامج**

وربما تصورتُم أن الغواص ركب الزعنفة على ظهره؟ في هذه الحالة معكم حق. وتستطيعون أن تتصوروا أيضا أنه إذا نزل الغواص تحت سطح الماء يبدو وكأن هناك سمكة قرش، على الأقل من مسافة بعيدة إلى حد ما. يريد فيليب أن يستقصي الأمر ويراقب عن كثب الرجل الذي خرج للتو من النهر.

**Philipp**

Den will ich aus der Nähe sehen.

**مقدم البرنامج**

لا تعرف باولا عما يتحدث فيليب، فتسأله وتعرف منه أن فيليب يرى غواصا.

**Paula**

Wen?

**Philipp**

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

**مقدم البرنامج**

يبدو أن فيليب يستطيع من مكانه أن يشاهد بشكل أفضل، إذ رأى أن لدى الغواص زعنفة سمكة قرش.

**Philipp**

Der Taucher hat eine Hai ..., eine Haiflosse.

**مقدم البرنامج**

يعيد فيليب الجملة بصوت عال، فيسمعه الغواص ويهرب. يلاحقه فيليب وباولا لكن فيليب يتعثر ولا يعرف ما إذا لحقا بالغواص. فجأة يسمعان صوتا مألوقا لذيهما: فمن يفاجئ فيليب وباولا؟

### **Szene 3: Eulalia fliegt ein**

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Eulalia

Geflogen natürlich.  
Ich bin von Berlin hierher geflogen.  
Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

#### مقدم البرنامج

ظهرت إذن فجأة أولاليا البومة المتكلمة. وأرادت باولا أن تعرف كيف جاءت أولاليا من برلين إلى هامبورغ.

#### Paula

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

#### مقدم البرنامج

أجابت أولاليا وكأنه شيء بديهي: لقد طرت من برلين إلى هنا.

#### Eulalia

Geflogen natürlich.  
Ich bin von Berlin hierher geflogen.

#### مقدم البرنامج

ولكن كيف استطاعت أولاليا أن تطير من برلين إلى هامبورغ مع أنها مسافة بعيدة جدا؟ هذا سيبقى سراها. وكذلك ما هو الشيء الغريب الذي شاهدته أولاليا.

#### Eulalia

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

#### مقدم البرنامج

والآن لنترك أولاليا تخبر فيليب وباولا عما شاهدته، ونستغل هذا الوقت لنستمع إلى ما تحمله لنا أسناننا في جعبتها اليوم.

#### Paula

Und nun kommt – unser Professor.

#### Ayhan

Radio D ...

#### Paula

... Gespräch über Sprache.

#### مقدم البرنامج

لقد شاهدت أولاليا شيئا ما، لكنها لا تكشف عنه بعد. أم نحن فنعرف أن أحداث هذا الشيء تدور في الماضي أستاذة.

#### الأستاذة

هذا صحيح، وهذا هو موضوعي الذي أود أن أتكلم فيه اليوم: الماضي التام. بدأت القصة بخشبة للترحلح رأها فيليب وباولا. اسمعوا مرة ثانية وحاولوا أن تميزوا الفعلين في الجملة.

#### Sprecher

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

#### مقدم البرنامج

لقد سمعت فعل ملك - "HABEN" وفعل شاهد "SEHEN"

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

الأستاذة

تماماً لقد سمعت أولاً الفعل المساعد "ملك" **HABEN** الذي يساعدنا على تكوين صيغة الماضي التام. أما الفعل الثاني "رأى" - **SEHEN** فقد ورد بصيغة اسم المفعول وهو ضروري في اللغة الألمانية لبناء الماضي التام. انتبهوا أيضاً إلى السابقة "ge-" المؤلفة من الحرفين **(E)** و **(G)**.

**Sprecherin**

sehen – gesehen

**Sprecher**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

مقدم البرنامج

إذن يصاغ الماضي التام في اللغة الألمانية بالفعل المساعد "**HABEN**" واسم المفعول من الفعل الثاني.

الأستاذة

أجل، لكن دعني أوضح طريقة اشتقاق اسم المفعول الذي يصاغ من معظم الأفعال بإضافة السابقة "ge-" المؤلفة من الحرفين **(E)** و **(G)** إلى جذر الفعل، وبالطبع بعد إضافة اللاحقة التي تتكون في الأفعال الشاذة من حرفين **(E)** و **(N)**، تماماً كما هو الحال في مصدر الفعل الألماني. اسمعوا المثالين التاليين وهما مع الفعلين: رأى "**SEHEN**" وقرأ "**LESEN**".

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Mann von der Surfschule**

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

مقدم البرنامج

هناك صيغة أخرى لاسم المفعول، أليس كذلك؟

الأستاذة

هذا صحيح، ففي الأفعال النظامية، وأعني بذلك الأفعال غير الشاذة، يضاف حرف التاء **(t)** إلى جذر الفعل.

**Sprecherin**

sagen – gesagt

**Sprecher**

Was haben Sie gesagt?

الأستاذة

أما الفعل المساعد "ملك" **HABEN**، فيتم تصريفه حسب الفاعل في حين يبقى اسم المفعول كما هو لا يتغير ويأتي في آخر الجملة.

**Eulalia**

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

مقدم البرنامج

وماذا بشأن أوالانيا؟

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### الأستاذة

أنت تعرف. فقد طارت من برلين إلى هامبورغ. وكما تقول قواعد اللغة الألمانية بناء الماضي التام مع فعل الكون "SEIN" بدلا من فعل الملك "HABEN"، وذلك إذا كان الفعل الثاني يدل على الحركة كما هو الحال في فعل: أتى "KOMMEN"

#### Sprecherin

kommen – gekommen

#### Sprecher

Sie ist von Berlin gekommen.

#### مقدم البرنامج

وفي ختام هذا الحلقة أود أن اطرح على مستمعائنا ومستمعينا الكرام السؤال التالي: ما هي مصادر أسماء المفعول التالية؟

#### Eulalia

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

#### الأستاذة

المصدر هو الطيران: من فعل طار يطير "FLIEGEN" ولكني للأسف لا أستطيع الطيران.

#### مقدم البرنامج

ليس مهما، لنترك هذه المهمة لأولاليا. إذا شكرا لك يا أستاذة على هذه التوضيحات. وبهذا نأتي إلى نهاية حلقة اليوم. فإلى اللقاء.

#### Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Ayhan

Und tschüs.

استمعتم الى درس جديد من دروس تعلم اللغة الألمانية "راديو D". أعدده وأخرجه إذاعة الدويتشه فيله ومعهد غوته.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle